

Article 2

Dans l'emploi des systèmes à laser, les Hautes Parties contractantes prennent toutes les précautions réalisables pour éviter les cas de cécité permanente chez des personnes dont la vision est non améliorée. De telles précautions comprennent l'instruction de leur forces armées et d'autres mesures pratiques.

Article 2

In the employment of laser systems, the High Contracting Parties shall take all feasible precautions to avoid the incidence of permanent blindness to unenhanced vision. Such precautions shall include training of their armed forces and other practical measures.

Artikel 2

Ved brugen af lasersystemer træffer de høje kontraherende parter alle gennemførlige forsigtighedsforanstaltninger for at undgå at forårsage permanent blindhed på ubeskyttede øjne. Sådanne forsigtighedsforanstaltninger omfatter bl.a. undervisning af deres væbnede styrker og andre praktiske forholdsregler.

Article 3

L'aveuglement en tant qu'effet fortuit ou collatéral de l'emploi militaire légitime de systèmes à laser, y compris les systèmes à laser utilisés contre les dispositifs optiques, n'est pas visé par l'interdiction énoncée dans le présent Protocole.

Article 3

Blinding as an incidental or collateral effect of the legitimate military employment of laser systems, including laser systems used against optical equipment, is not covered by the prohibition of this Protocol.

Artikel 3

Forårsagelse af blindhed som en hændelig eller indirekte følge af legitim militær brug af lasersystemer, herunder lasersystemer anvendt mod optisk udstyr, er ikke omfattet af forbudet i denne protokol.

Article 4

Aux fins du présent Protocole, on entend par «cécité permanente» une perte de la vue irréversible et non corrigable, qui est gravement invalidante sans aucune perspective de recouvrement. Une invalidité grave équivaut à une acuité visuelle inférieure à 20/200, mesurée aux deux yeux à l'aide du test de Snellen.»

Article 4

For the purpose of this Protocol 'permanent blindness' means irreversible and uncorrectable loss of vision which is seriously disabling with no prospect of recovery. Serious disability is equivalent to visual acuity of less than 20/200 Snellen measured using both eyes.»

Artikel 4

I denne protokol betyder »permanent blindhed« uigenkaldeligt og uafhjælpe ligt synstab, der er svært synsnedsettende uden udsigt til helbredelse. Svær synsnedsettelse svarer til en synsstyrke på mindre end 6/60 (20/200) Snellen målt ved brug af begge øjne.»

ARTICLE 2:
ENTREE EN VIGUEUR

Le présent Protocole entre en vigueur ainsi qu'il est prévu aux paragraphes 3 et 4 de l'article 5 de la Convention.

ARTICLE 2:
ENTRY INTO FORCE

This Protocol shall enter into force as provided in paragraphs 3 and 4 of Article 5 of the Convention.

ARTIKEL 2:
IKRAFTTRÆDEN

Denne protokol træder i kraft i medfør af reglerne i konventionens artikel 5, stk. 3 og 4.